

FrancoFans

# FrancoFans

LE BIMESTRIEL INDÉ DE LA SCÈNE FRANCOPHONE

Paris Combo

Odezenne

Outrage

Melissmell

Mes Souliers  
Sont Rouges

Villa Fantôme

Super  
**-M-**  
entre en  
scène

N°95 - BIMESTRIEL - JUIN/JUIL 22 - F : 7,90 EUROS  
BEL/LUX : 8,30 € - CH : 12,60 FS - CAN/A : 13,50 \$CAD

L 15135 - 95 - F: 7,90 € - RD



JUIN/JUILLET 2022 | N°95



# Magali Michaut

## Agente chanson française infiltrée au Danemark

En service depuis sept ans, et à l'aube d'une nouvelle opération d'envergure, Magali Michaut, alias « agente Mifroid », a accepté de témoigner à visage découvert sur sa mission secrète : faire voyager la chanson française dans les zones non francophones.

Il est tôt et le thé n'est pas sucré. Une petite pièce froide de sous-sol. Quatre personnes ont les yeux rivés sur elle. La boule au ventre, elle se lance : « *J'ai appris le violon au conservatoire de Cergy-Pontoise, puis joué au Chœur et Orchestre des Grandes Écoles à Paris. J'ai vécu trois ans à Toronto au Canada, où j'ai commencé à écrire quelques chansons. Je voudrais intégrer le réseau.* »

On le sait tous, le réseau chanson est fait de rencontres, de passion et d'agents dormants et dévoués qui portent les mélodies et les mots haut et fort dans tout le pays. Mais savez-vous qu'il existe aussi des agents spéciaux qui officient

en dehors du pays, voire hors de la francophonie, dans des territoires aux langues barbares et aux prononciations maléfiques ?

Pour faire partie de cette élite, il faut des compétences musicales certes, mais aussi une certaine discrétion et un bon pouvoir d'intégration. Forte d'une expérience de violoniste en orchestres symphoniques, ainsi que d'une période de vie en territoire non francophone, c'est en terre batave que l'agente Mifroid a pris ses premières fonctions.

### Mission Amsterdam

Thèse et postdoc en poche, l'agente Mifroid s'infiltré à Amsterdam grâce à un poste de chercheuse en bio-informatique à l'Institut néerlandais de recherche contre le cancer. Elle y fera de la génomique du cancer. La couverture est parfaite.

Dès qu'elle le peut, le soir tard après les expériences et le week-end, elle sort, tapie dans l'ombre, à la découverte des scènes ouvertes. Sa guitare sur le dos et ses premières chansons dans sa besace, elle va infiltrer la scène locale des auteurs-compositeurs-interprètes. Même si quelques artistes chantent en néerlandais, la majorité des compositions sont présentées en anglais. Dans un souci de discrétion, l'agente Mifroid va donc commencer par des chansons anglophones pour amadouer le public. Puis, petit à petit, après avoir été intégrée à la communauté locale, elle permet à la langue française de s'immiscer sur les scènes néerlandaises.

Par un travail de terrain, elle identifie les acteurs locaux qui vont pouvoir l'aider dans sa démarche et prend contact pour jouer : finale du concours chanson organisé par l'Alliance française à La Haye, concert au consulat à Amsterdam, participations multiples à la Fête de la Musique organisée par l'Entente des associations francophones.

C'est alors que son travail prend une envergure internationale. Grâce à un atelier de coécriture à Copenhague, elle met en place une collaboration stratégique avec Brett Perkins, fondateur du mouvement Listening Room Songwriting Retreats (1), qui va lui permettre d'étendre son territoire d'action. Brett organise des ateliers et des festivals depuis plus de vingt ans,

© Yann Couëdel @yann\_couedel



© Marie-Astrid Mugnier-Pollet



son réseau s'étend dans toute l'Europe et l'Amérique du Nord.

En participant à plusieurs ateliers au Danemark, en Irlande et en Italie, l'agente Mifroid peut ainsi présenter ses chansons lors de concerts locaux, mais également collaborer avec des participants de divers horizons, les poussant parfois à coécrire en français ! La formation d'un duo avec Brett lui permet de visiter de nouvelles scènes aux États-Unis, en Estonie et même au Groenland (Arctic Sounds festival), et d'y présenter son premier EP, *Bonjour*. « *On ne comprend pas, mais c'est tellement joli quand tu chantes en français* », disent les Américains à la fin des concerts. Il est temps de passer à la prochaine étape : le Grand Nord !

### Bons baisers du Danemark

Quelques cartons dans une voiture de location, sa guitare et ses chansons, l'agente Mifroid établit sa nouvelle cellule à Copenhague. Mais elle sait que la petite sirène ne chante pas en français. Très rapidement, elle crée l'association des Chansons françaises au Danemark (2), une première pierre à l'édifice. De karaokés en concerts, elle met en place un réseau d'artistes amateurs de chanson. Les expats français et autres francophones sont les premières cibles. Mais il faut aller plus loin : cibler les Danois !

Pour cela, l'agente Mifroid utilise une nouvelle arme : elle participe activement au mouvement Low-Fi (3) et propose des concerts chez les particuliers, s'immisçant ainsi au cœur de leur foyer. Seulement voilà, même avec quelques souvenirs d'un week-end touristique à Paris ou d'un correspondant français dans l'Aveyron, les locaux ont du mal à comprendre les paroles des chansons. Ni une ni deux, l'agente Mifroid se rapproche d'une amie traductrice qui aide à la réalisation d'un livret bilingue des paroles. Dès lors, les Danois, francophones ou non, percent les mystères de la langue de Molière. Distribué pendant les concerts, cet outil permet de soutenir les Danois francophones avec la lecture du texte en français, et d'apporter une meilleure compréhension des chansons même aux non-francophones avec la traduction en danois. Une des professeuses de l'Institut français s'appuiera même sur ce livret pour faire travailler sa classe !

Dans la foulée, l'agente Mifroid organise une tournée des Alliances françaises du Danemark qui l'emmène dans l'intérieur du



© Annika Aspén-Franzén

pays, à Viborg ainsi qu'à Helsingør, non loin du château de Kronborg où s'est déroulée la tragédie shakespearienne *Hamlet*. Après tout ce travail, l'agente Mifroid fait salle comble au théâtre Reprise à Copenhague pour présenter son premier album *Impressionniste*, classifié en « world music » au Danemark... Elle fait également résonner ses chansons à l'ambassade de France au Danemark et sur la radio nationale danoise P2, entre Debussy et Ravel. *Hyggeligt* !

Si son album, *Impressionniste*, a été révélé sur les plateformes à l'été 2021, c'est le 27 mai dernier qu'il a fait sa sortie officielle (en étroite collaboration avec G2L), avec une distribution physique chez InOuïe. ☒

© Bengt Söderhäll



- (1) [www.listeningroomretreats.com](http://www.listeningroomretreats.com)
- (2) [www.facebook.com/chansonsDK](https://www.facebook.com/chansonsDK)
- (3) <https://lowficoncerts.com/en/musician/magali-michaut>

<https://magalimichaut.com>